



ПРАЙС-ЛИСТ
Бюро переводов «ИнкоЛинк»

Содержание

- 1. Письменный перевод**
 - 1.1 Цены на письменный перевод
 - 1.2 Наценка за сложность
 - 1.3 Наценка за срочность
 - 1.4 Система скидок
- 2. Устный перевод**
 - 2.1 Устный последовательный перевод
 - 2.2 Перевод телеконференций
 - 2.3 Система скидок
- 3. Перевод документов**
 - 3.1 Цены на перевод документов
 - 3.2 Наценки на перевод документов
 - 3.3 Система скидок
- 4. Нотариальная заверка переводов**
- 5. Редактирование**
- 6. Перевод сайтов**
- 7. Вёрстка**
- 8. Дополнительные услуги**
 - 8.1 Заверка переводов печатью Бюро
 - 8.2 Нотариальное свидетельствование копий документов
 - 8.3 Набор текста
 - 8.4 Перевод печатей и штампов
 - 8.5 Консультация по порядку оформления переводов документов

1. Письменный перевод

Единица измерения объема текста в письменном переводе – стандартная страница: 1800 печатных символов с пробелами в статистике Word, шрифт 12, интервал 1,5. Если текст существует в электронном виде, определение объема заказа осуществляется по оригиналу, передаваемому для перевода; в случаях, когда это невозможно сделать, - по тексту готового перевода.

1.1 Цены на письменный перевод

Европейские языки

Язык	Перевод с языка	Перевод на язык
Английский	420	470
Болгарский	700	770
Венгерский	700	770
Греческий	750	820
Датский	750	820
Дари	750	820
Испанский	570	650
Итальянский	570	650
Немецкий	420	470
Нидерландский	700	770
Норвежский	700	770
Польский	650	730
Португальский	650	730
Румынский	650	730
Сербский	700	770
Словацкий	650	730
Финский	700	770
Французский	420	470
Хорватский	650	730
Чешский	650	730
Шведский	650	730

Языки стран СНГ

Язык	Перевод с языка	Перевод на язык
Азербайджанский	700	770
Армянский	700	770
Белорусский	650	730
Грузинский	700	770
Казахский	700	770
Кыргызский	700	770
Молдавский	650	730
Таджикский	700	770
Туркменский	700	770
Узбекский	700	770
Украинский	650	730

Языки стран Балтии

Язык	Перевод с языка	Перевод на язык
Латышский	750	830
Литовский	750	830
Эстонский	750	830

Языки стран Азии

Язык	Перевод с языка	Перевод на язык
Арабский	880	980
Вьетнамский	880	980
Иврит	880	980
Китайский	880	980
Корейский	880	980
Монгольский	880	980
Турецкий	720	800
Хинди	750	820
Японский	880	980

1.2 Наценка за сложность

Цены указаны за перевод текстов общей тематики. Для более сложных текстов, например технических, требующих от переводчика знания не только специальной лексики, но и большого опыта переводов именно в данной области, может быть установлена дополнительная наценка за сложность.

1.3 Наценка за срочность

Стандартная скорость перевода текстов составляет до 8 страниц в день. Если перевод требует более срочного времени, то также устанавливается наценка за срочность.

1.4 Система скидок

Основание для скидки	Размер скидки
Заказ более 50 стандартных страниц	3%
Заказ более 100 стандартных страниц	5%
Заказ более 200 стандартных страниц	7%

2. Устный перевод

2.1 Устный последовательный перевод

Данный вид перевода, как правило, рассчитан на небольшую аудиторию (переговоры, личные встречи), либо проводится в рамках серии мероприятий. В случае, если предполагается устный последовательный перевод длительных выступлений, необходимо учитывать его специфику при планировании регламента мероприятия. Устный последовательный перевод осуществляется отдельными фрагментами: переводчик слушает логический отрывок, а затем выступающий делает паузу, во время которой и выполняется перевод прослушанного отрывка, то есть время выступления одного оратора может быть увеличено вдвое.

Языки	Стоимость за час /день (8 часов) (руб.)
Стран СНГ	1000/4500
Английский, немецкий, французский, испанский, итальянский	1200/5100
Другие языки	1500/6400

Минимальный объем заказа услуги устного последовательного перевода – 3 часа.

*В случае необходимости проезд, питание и проживание переводчика оплачивает заказчик.

2.2 Перевод телеконференций

Перевод телеконференций - особая разновидность перевода, при котором в диалоге по телефону принимают участие клиент, его собеседник и переводчик, осуществляющий последовательный устный перевод. Единица измерения - 1 минута.

Язык	Стоимость за 1 минуту (руб.)*
Английский, немецкий, французский, итальянский, испанский	90 рублей

Минимальный объем заказа услуги перевода телеконференций - 10 минут.

*Стоимость включает услуги связи (т.е. звонок клиенту и его собеседнику осуществляется из Бюро переводов, заказчик не несет никаких дополнительных расходов по оплате связи).

2.3 Система скидок

Основание для скидки	Размер скидки
Заказ услуг последовательного перевода на 1 рабочую неделю	20% (от одного рабочего дня – 8 часов)
Заказ услуг последовательного перевода на 2 рабочие недели	25% (от одного рабочего дня – 8 часов)
Заказ услуг последовательного перевода более чем на 20 дней	по договорённости
Заказ услуг перевода телеконференций более 20 минут	10%
Заказ услуг перевода телеконференций более 40 минут	15%

3. Перевод документов

3.1 Цены на перевод документов

Единицей измерения для услуги перевода документов является 1 документ объемом не более 1 стандартной переводческой страницы – 1800 печатных символов с пробелами. Документы подразделяются на документы физических лиц (паспорта, справки, свидетельства, удостоверения, аттестаты и дипломы с приложениями, согласия, доверенности, военные билеты, трудовые книжки и пр.) и документы юридических лиц (учредительные документы, доверенности, договоры, инвойсы, справки, выписки из ЕГРЮЛ, реквизиты, бухгалтерские документы, налоговые декларации, чеки, таможенные декларации, коммерческие предложения, решения судов, техническая документация, лицензии, сертификаты и пр.).

Язык	Перевод с языка	Перевод на язык
Английский	730	780
Арабский	1040	1240
Испанский	840	940
Итальянский	840	940
Немецкий	730	780
Нидерландский	1040	1240
Португальский	840	940
Французский	730	780
Азербайджанский	790	890
Армянский	730	830
Белорусский	730	830
Грузинский	840	940
Казахский	790	890
Кыргызский	790	890
Молдавский	790	890
Таджикский	730	830
Туркменский	790	890
Узбекский	730	830
Украинский	730	830
Эстонский	840	1020

3.2 Наценки на перевод документов

На перевод документов предусмотрены следующие наценки:

Вид документа	Наценка
Документ, составленный на двух языках	20%
Справка о з/п, пенсионное удостоверение, документ с удостоверительной надписью или штампом Апостиль	30%
Паспорт с большим объемом информации	20 – 100%
Военный билет, академическая справка	50 – 100%
Приложение к диплому	100%

*Стоимость и срок выполнения перевода документа, состоящего из нескольких страниц, зависит от его объема и рассчитывается по стандартным переводческим страницам - 1800 печатных символов с пробелами.

3.3 Система скидок

Основание для скидки	Размер скидки
Количество от 5 до 10 документов	5%
Количество от 10 до 15 документов	10%
Количество более 15 документов	15%

4. Нотариальная заверка переводов

Нотариальная заверка переводов необходима для придания документам юридической силы. Для выполнения нотариальной заверки оригинальный документ сшивается с переводом, затем переводчик в присутствии нотариуса ставит на последней странице документа свою подпись, а нотариус заверяет подпись переводчика своей печатью.

Единицей измерения для услуги нотариальной заверки переводов является подпись переводчика. Если документ переводится с русского языка на иностранный язык или наоборот, требуется заверить одну подпись переводчика. Если перевод выполняется с одного иностранного языка на другой иностранный язык, или, если документ составлен на двух иностранных языках одновременно, необходимо будет заверить две подписи переводчика.

Услуга	Стоимость нотариальной заверки 1 подписи переводчика (руб.)
Нотариальная заверка подписи переводчика	400

5. Редактирование

В ходе работы над заказом наше Бюро переводов привлекает не только переводчиков, но и редакторов, которые вычитывают текст на предмет технических ошибок, проверяют соответствие исходному форматированию, обеспечивают единство стиля переведенного текста, в случае если объемный заказ был разделен между несколькими переводчиками. Данный вид редактирования является обязательным и уже включен в стоимость Вашего заказа.

Кроме того Вы также можете обратиться в наше бюро за редакторской правкой текстов, выполненных другими переводчиками, если Вы сомневаетесь в их точности. Просим отметить, что в этом случае необходимо обязательно предоставлять оригинал текста, а также электронную версию перевода в формате, подходящем для редактирования. При отсутствии электронной версии перевода с заказчика будет взиматься дополнительная плата за набор текста.

Единицей измерения для услуги редактирования является 1 стандартная переводческая страница. Средняя скорость выполнения редактирования текста – 15-20 стандартных страниц в день. В случае значительного количества фактических и грамматических ошибок, или наличия пропусков в тексте перевода, стоимость будет рассчитываться как выполнение нового письменного перевода.

Услуга	Стоимость редактирования 1 учётной страницы (руб.)
Редактирование перевода	50% от стоимости перевода с/на соответствующий иностранный язык

6. Локализация сайта

Локализация сайта - это больше, чем просто перевод. Под локализацией подразумевается перевод содержания сайта, его программного обеспечения, регистрация в национальных поисковых системах, адаптация информации и оформления сайта к культурным особенностям страны, в которой предполагается развивать бизнес или продвигать товары и услуги. Поэтому, помимо переводчиков, к работе могут быть привлечены профессиональные программисты и дизайнеры.

Стоимость услуг по локализации сайтов в каждом конкретном случае согласовывается отдельно.

7. Вёрстка

Профессиональная верстка предполагает точное соблюдение всех особенностей оригинала: шрифта, расположения графических объектов и таблиц, пропорций, цветов и т.д. Работа над версткой документа производится в тесном взаимодействии переводчика и верстальщика, что позволяет исключить какие-либо технические неточности. Единицей расчета для услуги верстки является 1 страница формата А4.

Дизайнеры-верстальщики работают в таких программах как:

- Microsoft Office (Word, Excel, PowerPoint, Access, Publisher) 2003, 2007;
- CorelDraw;
- Adobe CS 1, 3 (Photoshop, Acrobat, Dreamweaver, Flash, PageMaker и др.);
- AutoCad;
- 3ds MAX и другие 3d программы.

Услуга	Стоимость вёрстки 1 страницы формата А4 (руб.)
Профессиональная вёрстка в любой из указанных программ	150

Минимальный объем заказа для услуги верстки - 1 страница формата А4.

*Средняя скорость выполнения простой верстки одним верстальщиком – 30 страниц А4 в день.

8. Дополнительные услуги

8.1 Заверка переводов печатью Бюро

Бюро переводов «ИнкоЛинк» предлагает следующие виды заверки переводов:

- заверка переводчиком, выполнившим перевод – персональная подпись;
- заверка печатью Бюро переводов – печать Бюро переводов;
- справка Бюро переводов – справка, подтверждающая идентичность перевода на однотипных документах.

Перевод, заверенный в Бюро переводов, не является официальным, однако он подтверждает, что данный перевод был осуществлен именно в этом Бюро переводов или именно этим переводчиком, что имеет достаточную юридическую силу при подаче документов в определенные учреждения. Таким образом могут быть заверены переводы документов, предоставляемые в посольства иностранных государств при оформлении туристических виз; переводы документов, предоставляемые в предприятия ЖКХ, банки, медицинские учреждения, школы, суды и пр.; переводы сопроводительной документации, предоставляемые в таможенные и сертифицирующие органы и пр.

Заверка перевода печатью Бюро переводов	Стоимость заверки перевода 1 документа (руб.)
Для физических лиц	100
Для юридических лиц	150

8.2 Нотариальное свидетельствование копий

При нотариальном свидетельствовании копий документов единицей измерения объема услуг является одна страница. В некоторых случаях (например, при свидетельствовании копии для проставления штампа Апостиль) требуется свидетельствование не обычной ксерокопии документа, а его технической наборной копии.

Услуга	Стоимость нотариального свидетельствования 1 страницы (руб.)
Нотариальное свидетельствование копии документа	50
Нотариальное свидетельствование наборной копии документа	300

8.3 Набор текста

Набор текста выполняется с печатных носителей. Набором текста занимается профессиональный переводчик того иностранного языка, на котором написан оригинальный текст. В случае с русским языком данную работу выполняет редактор Бюро переводов. Единицей измерения для услуги набора текста является 1 стандартная переводческая страница.

Услуга	Стоимость набора 1 учётной страницы (руб.)
Набор текста с печатного носителя	100

8.4 Перевод печатей и штампов

Услуга	Стоимость перевода 1 печати / штампа (руб.)
Перевод печатей и штампов	160 – 580

*Окончательная стоимость данной услуги рассчитывается исходя из количества печатей и/или штампов, проставленных на одном документе.

*К переводу печатей и штампов относится также перевод записей в трудовой книжке.

8.5 Консультация по порядку оформления переводов документов

При необходимости специалисты Бюро переводов предоставят квалифицированную консультацию по всем вопросам оформления перевода документов.